

¿Qué Sucede en la Corte?

Libro de Actividades
Para Niños que
Van a la Corte
en California



Bienvenida del Presidente de las Cortes de California

Ir a la corte puede ser una experiencia desagradable y puede intimidar a cualquiera, especialmente a los niños. Sin embargo, los niños van a la corte todo el tiempo, por varias razones.

Queremos hacer que la experiencia de ir a la corte sea fácil de entender para todos los niños. Este libro te indicará lo que sucede allí: quiénes trabajan en la sala de la corte; cuáles son las reglas; y cómo los niños pueden ser parte de un caso. Recuerda que siempre puedes hacer preguntas si tienes miedo, o estás confuso cuando estés en una corte.

Espero que disfrutes este libro, aprendas algo sobre la corte, y lo encuentres divertido. Puedes quedarte con él para que te ayude a recordar lo que quieras saber acerca de la corte.



Chief Justice
Ronald M. George
Presidente de las
Cortes de California

A handwritten signature in black ink that reads "Ronald M. George". The signature is written in a cursive style.

Ronald M. George

Presidente de las Cortes de California

Escrito por el personal legal de la Oficina Administrativa de la Corte (AOC, por las siglas de su nombre en inglés, "Administrative Office of the Courts") bajo las leyes aplicables en 1999, **¿Qué Sucede en la Corte?** se tradujo en 2002. Este libro es una obra ilustrada por los artistas Andrew DeWitt y Robert Gutiérrez; este libro fue producido por el personal de la oficina AOC. El proyecto fue posible debido al generoso apoyo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (U.S. Department of Health and Human Services).

Para obtener copias adicionales o más información acerca del libro, puede comunicarse con el Centro Para Familias, Niños & las Cortes (Center for Families, Children & the Courts). Llame al teléfono 415-865-7739 o escriba a la dirección indicada a continuación. Una versión interactiva de este libro se ofrece en el Internet, en la dirección www.courtinfo.ca.gov/programs/children.htm.

Judicial Council of California
Attn.: Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, California 94102-3660

Sugerimos que todo proveedor de cuidado comparta este libro de actividades con sus niños, siempre y cuando los niños tengan la edad apropiada. "Proveedores de cuidado" incluye abogados, CASAs, trabajadores sociales, padres, y padrastros.

¿Qué Contiene Este Libro?

Bienvenida del Presidente de las Cortes de California	contraportada
En Camino Hacia la Corte	2
¿Por Qué Estoy Aquí?	4
¿Quiénes Son las Personas Que Están en la Sala de la Corte?	6
¿Cómo Debo Portarme en la Corte?	10
¿Soy Testigo?	12
¿Qué Significa “Dependencia Juvenil”?	14
Audiencias Sobre la Salud Mental	18
Salas del Edificio de la Corte que Puedes Decorar	20
La Corte de Derecho de Familia.	22
Los Guardianes	28
Me Van a Adoptar	30
¿Qué Es la Emancipación?	32
Leyes Especiales Para los Niños	34
¿Hice Algo Malo?	36
Clave de Respuestas	38
Mis Datos	40
Calcomanías Para Decorar la Sala de la Corte	41
Información Importante.	dentro de la contracubierta
Acerca de Este Libro	contracubierta

En Camino Hacia la Corte

Estas son las reglas del juego:

A ver quién llega primero a la corte, sigue el camino que ilustra la forma de llegar.

Pueden jugar de 1 a 4 personas.

Las piezas del juego pueden ser monedas, sujetapapeles (paperclips), o gomas para borrar.

Deja caer 3 monedas sobre una superficie plana.

Cuenta el número de caras y avanza ese número de espacios.

Si ves 1 cara y 2 sellos, avanza 1 espacio.

Si ves 2 caras y 1 sello, avanza 2 espacios.

Si ves 3 caras y 0 sellos, avanza 3 espacios.

Si ves 0 caras y 3 sellos, no avances.

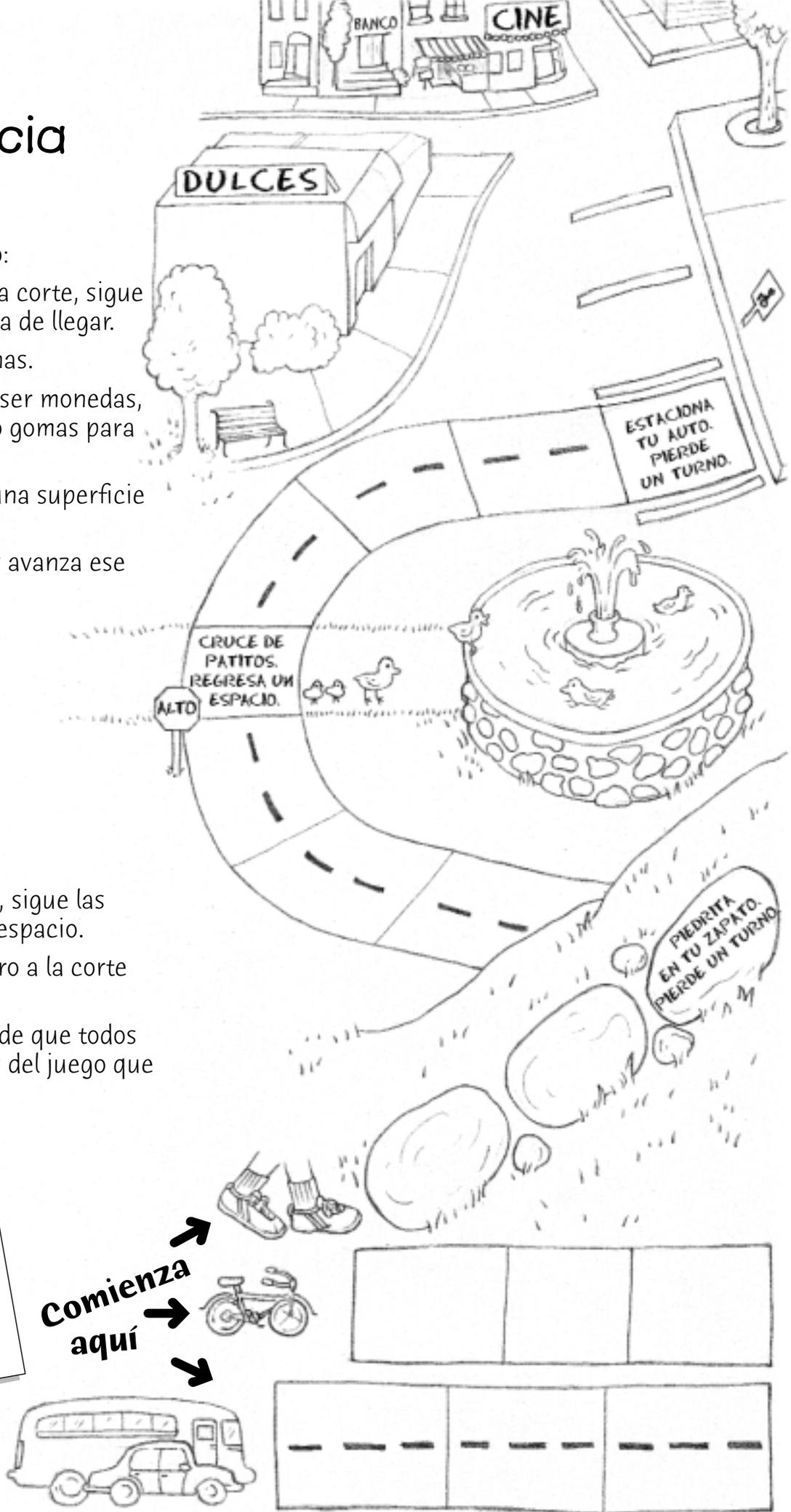
Cuando llegues a un espacio, sigue las instrucciones dentro de ese espacio.

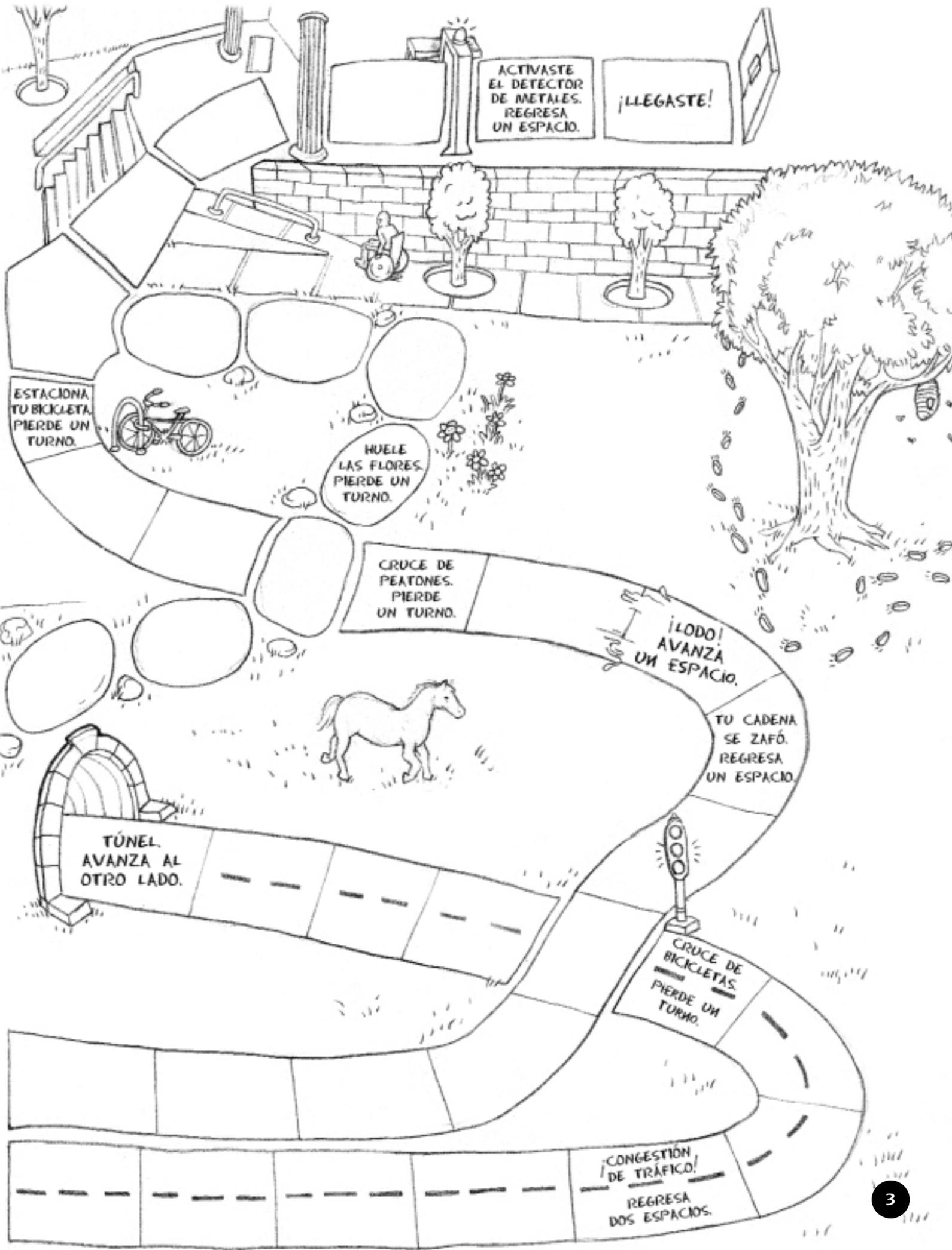
La persona que llegue primero a la corte será el ganador.

Al final del juego, asegúrate de que todos reciban de regreso las piezas del juego que les pertenecen.

Dibuja un círculo alrededor de todos los objetos que viste hoy en el camino hacia al corte. Si viste un caballo, dibuja un círculo alrededor del caballo. Si no encuentras algo que viste hoy, dibújalo.

Comienza aquí





ACTIVASTE EL DETECTOR DE METALES. REGRESA UN ESPACIO.

¡LLEGASTE!

ESTACIONA TU BICICLETA. PIERDE UN TURNO.

HUELE LAS FLORES. PIERDE UN TURNO.

CRUCE DE PEATONES. PIERDE UN TURNO.

¡LLODO! AVANZA UN ESPACIO.

TU CADENA SE ZAFÓ. REGRESA UN ESPACIO.

TÚNEL. AVANZA AL OTRO LADO.

CRUCE DE BICICLETAS. PIERDE UN TURNO.

¡CONGESTIÓN DE TRÁFICO! REGRESA DOS ESPACIOS.

¿Por Qué Estoy Aquí?

Marca la casilla que indique por qué estás hoy en la corte. Luego colorea las figuras.

Hoy vine a la corte con

quien vino para _____



Hoy vine a la corte en una

excursión con _____



Estoy aquí porque formo parte de un caso o estoy aquí como testigo para contar lo que vi o escuché.

No sé por qué estoy en la corte.

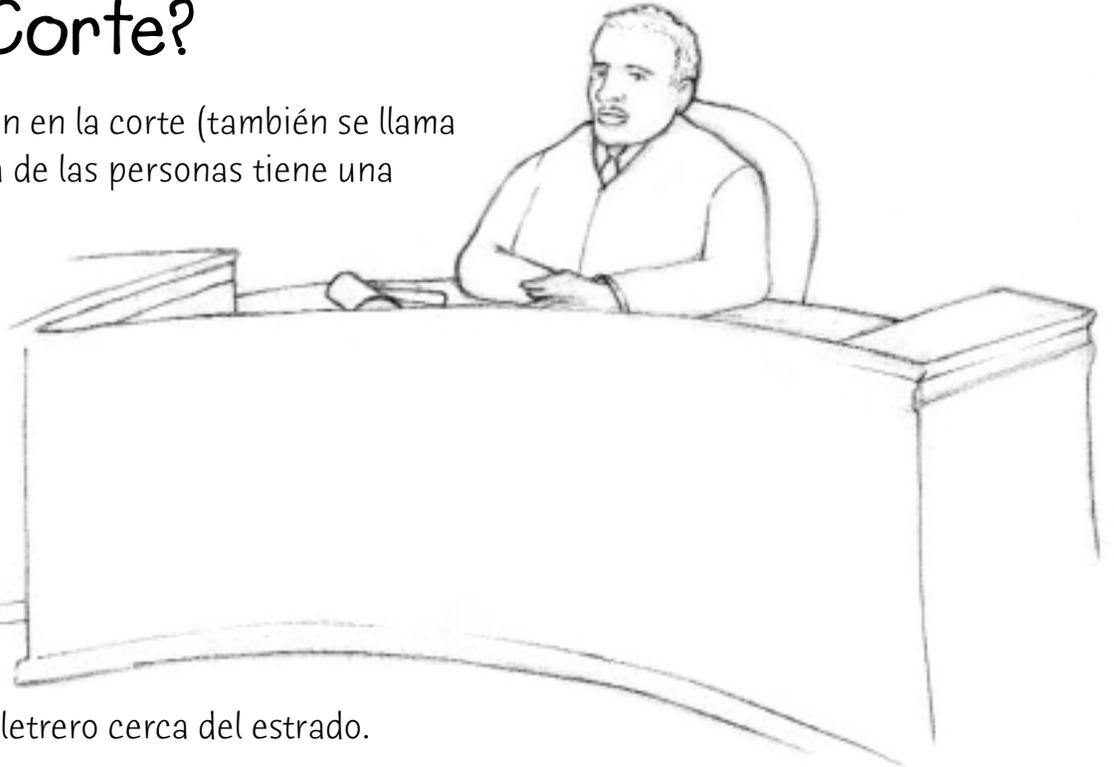


¿Quiénes Son las Personas Que Están en la Sala de la Corte?

Varias personas trabajan en la corte (también se llama **el tribunal**). Cada una de las personas tiene una responsabilidad.

Primero, hay un (o una) **juez**. En muchas salas de la corte, el (o la) juez se viste con una toga negra. Por lo general, se sienta frente a un escritorio llamado el **estrado**.

En muchos casos, su nombre aparece en un letrero cerca del estrado.



El (o la) juez hace varias cosas. Primero, el (o la) juez actúa como el árbitro en un juego de pelota. Se asegura de que todos los participantes cumplan con las reglas.

A veces, el (o la) juez es también la persona que resuelve el conflicto el cual las personas traen a la corte. Por ejemplo, si dos personas van a la corte porque tienen un desacuerdo sobre dinero, el (o la) juez puede ser la persona que decida al final quién recibirá el dinero.

Otras veces, es un grupo de personas las que deciden en el conflicto. A este grupo de personas se le llama el **jurado**.

Los miembros del jurado son personas que vienen a la corte para escuchar lo que dicen las personas en desacuerdo. Luego, los miembros del jurado deciden cómo se resolverá el conflicto.





Muchas veces, cuando las personas van a la corte, van con un **abogado** (o una **abogada**). A los abogados también se les llaman **asesores legales**. Los abogados dan consejos a sus clientes sobre los desacuerdos dentro de la corte. Es la responsabilidad

del abogado de hablar ante el juez y ante el jurado en lugar de las personas que acuden a la corte. No es necesario tener un abogado para ir a la corte. Cuando un abogado (o una abogada) habla por alguien en la corte, se le dice que “está representando” a esa persona. Por eso, si hay muchas personas que forman parte de un desacuerdo, puede haber varios abogados en el caso. Todo tipo de personas tienen abogados. ¡Hasta los niños pueden tener abogados! Por lo general, los abogados se sientan en la sala de la corte al lado de la persona a quien representan.

Lo más probable es que puedas identificar rápidamente al (o a la) **alguacil de la corte**. Esta persona se encarga de asegurar que las personas en la corte cumplan con las reglas. El (o la) alguacil de la corte generalmente se viste con un uniforme parecido al uniforme de un policía. El (o la) alguacil de la corte es un (o una) agente de policía que trabaja solamente en la corte.

En la corte trabajan también **intérpretes** para las personas que no hablan o no entienden inglés. La función del (o de la) intérprete es de traducir lo que se dice en la corte.



El **estenógrafo** o la **estenógrafa de la corte**

escribe todo lo que se dice en la sala de la corte.

¡Sorprendente! ¿Puedes imaginarte que alguien escriba todas las palabras que la gente dice?

Generalmente el estenógrafo (o la estenógrafa) se sienta cerca del (o de la) juez, y usa una pequeña máquina para escribir. Los estenógrafos escriben muy rápido. Todas las personas en la sala de la corte deben tratar de hablar lentamente y con claridad, para que el estenógrafo (o la estenógrafa) pueda escuchar bien lo que dicen.



Todas las salas de la corte tienen también un **actuuario** o **actuaría**. Esta persona guarda y organiza todos los documentos relacionados con los casos. El actuuario (o la actuaría) se mantiene al tanto de todas las decisiones u órdenes que se dan en la corte, y se encarga también del horario.

Los **testigos** son personas que vienen a la corte para contar lo que han visto u oído. Por ejemplo, si a alguien se le ha acusado de robar algo, el testigo va a la corte para decir que estuvo presente y contar lo que vio. Cuando los testigos van a la corte, se les pide que levanten la mano derecha para hacer una promesa especial, llamada **juramento**, para prometer que dirán la verdad. Los testigos se sientan en un lugar especial, y los abogados les hacen preguntas. Si un caso dura mucho tiempo, puede haber un gran número de testigos.



Ya sabes quiénes son algunas de las personas en la corte. ¡A ver si puedes usar lo que has aprendido para resolver este rompecabezas! Traza una raya para conectar cada título con la tarea con que le corresponde. ¡Buena suerte!

Los abogados, ○
llamados también
asesores legales

● Estas personas vienen a la corte para decir la verdad y contar lo que han visto u oído.

El (o la) juez ○

● Esta persona usa una máquina para escribir todo lo que se dice en la sala de la corte.

El (o la) alguacil ○
de la corte

● Esta persona organiza todos los documentos y se mantiene al tanto de las decisiones del (o de la) juez.

Los miembros del ○
jurado

● Esta persona traduce lo que se dice en la sala de la corte.

El actuario (o la ○
actuaría)

● Esta persona se encarga de tomar las decisiones y de asegurar que todos sigan las reglas de la corte.

Los testigos ○

● Estas personas dan consejos y hablan en la corte en el nombre de las personas en desacuerdos.

El estenógrafo ○
(o la estenógrafa)
de la corte

● Esta persona mantiene el orden en la corte, y, por lo general, lleva un uniforme.

El (o la) intérprete ○

● Estas personas escuchan lo que dicen en la corte las personas de cada lado del desacuerdo. Luego, deciden quién ganó.

¿Cómo Debo Portarme en la Corte?

- Llega a tiempo.
- Lleva ropa limpia y apropiada.
- No entres sólo(a). Asegúrate de que un adulto vaya contigo.
- Respeta a las personas que están en la corte.
- No comas ni bebas nada en la sala de la corte.
- No masques chicle.
- En la corte no podrás escuchar un radio portatil (Walkman).
- Es posible que haya otros casos antes del tuyo. Guarda silencio mientras esperas.
- Podrás leer un libro o jugar en silencio con este libro mientras esperas.
- Durante tu caso, si te toca hablar con el juez, dile: "Honorable señor juez." Si se trata de una juez, dile: "Honorable señora juez." La gente se dirige a los jueces en esta forma para demostrar respeto.
- No hables a menos que el (o la) juez o uno de los abogados te pida que hables.
- Si no entiendes algo, di que no lo comprendes. Alguien te lo explicará otra vez.

¿Qué Errores Ves en Este Dibujo? →

Dibuja un círculo alrededor de cada cosa que no se debe hacer en la corte. O bien, descríbelas aquí:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

¡Así No!



¿Soy Testigo?

En la página 8 leíste información sobre los **testigos**. Los niños pueden ir a la corte y a veces pueden también servir de testigos. Lo más importante para un testigo es decir la verdad. A veces da pena o duele decir lo que realmente pasó; pero, si sirves de testigo, tienes que decir la verdad.

A veces, cuando uno de los abogados te pregunta algo, puede ser que no te acuerdes de la respuesta. Si eso llega a suceder, lo único que tienes que decir es que no recuerdas. Si no sabes la respuesta, puedes contestar, "No sé." Es importante que no trates de adivinar y que no digas algo porque te parezca que el abogado o el juez quiera escuchar esa respuesta. Los abogados a veces hacen preguntas en una forma rara. En ese caso, es posible que tú no comprendas lo que te pregunten. No te preocupes. Sólo debes decir al juez o al abogado que no comprendes la pregunta, y el juez se encargará de la situación.

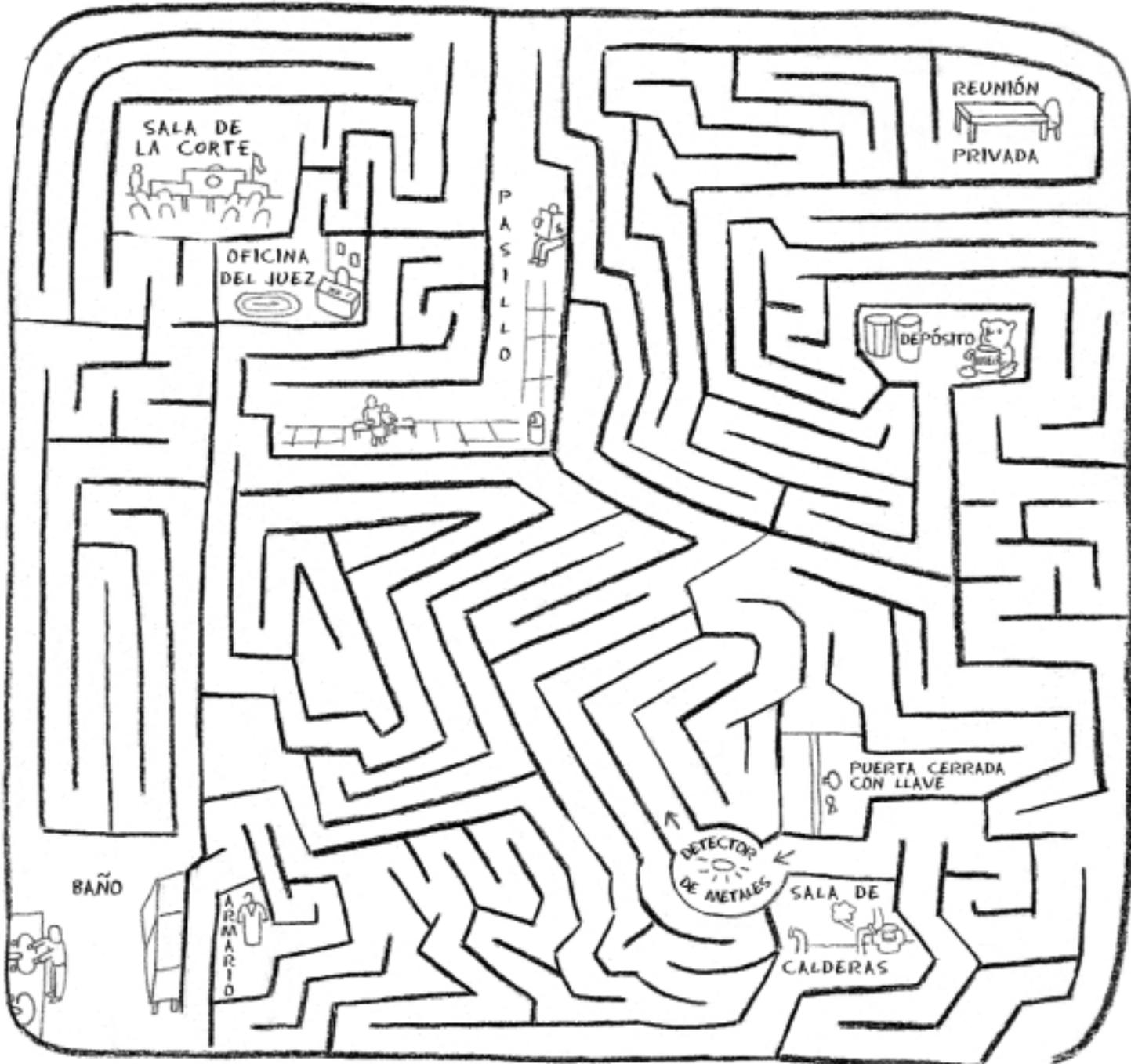
A veces, los niños se asustan cuando van a la corte. Si tienes que ir a una corte, es normal que tengas miedo. Las personas adultas también se asustan cuando se trata de ir a la corte. No olvides que el (o la) juez está allí para que todo se haga de forma justa.

Los niños van a la corte por lo general debido a casos que tienen que ver con sus familias. Puede ser un caso penal (o criminal), cuando se acusa a alguien de haber cometido un delito. O puede ser un caso de derecho de familia en el que el padre y la madre necesiten que un juez tome una decisión. Algunas veces, un miembro de la familia ha lastimado a otro miembro de la familia. Estos casos son difíciles para todos.



¿Puedes Hallar el Camino Hacia la Corte?

(En realidad, ¡las cortes no son tan enredadas!)



Comienza aquí ↗

¿Qué Significa “Dependencia Juvenil”?

Cuando los niños van a la corte porque sus padres los han lastimado o porque no los cuidan bien, se trata de casos de **dependencia juvenil**. Hasta que los niños lleguen a los 18 años, dependerán de las personas adultas y necesitarán su protección. Si los padres no cuidan o no pueden cuidar bien a sus hijos, una corte especial, llamada la **Corte Tutelar de Menores**, puede actuar en el caso. Para asegurar su protección, los niños pueden convertirse en “dependientes” de la corte. Cuando esto pasa, es posible que los niños dependientes de la corte tengan que ir a vivir con otros parientes o con otra familia por algún tiempo. A esta familia temporal se le llama la **familia de crianza**.

Por lo general, los padres desean que sus hijos vivan con ellos. El juez y los trabajadores sociales colaborarán con los padres para que las condiciones de salud y seguridad del hogar mejoren. Si mejoran, los niños pueden volver al hogar de sus padres. A esto se le llama la **reunificación**.

A veces, los padres no pueden crear un hogar seguro para sus hijos. Entonces, puede ser que el (o la) juez y otras personas necesiten hallar otro hogar donde los niños puedan vivir de forma segura por mucho tiempo. Crean entonces un **plan permanente** para los niños.

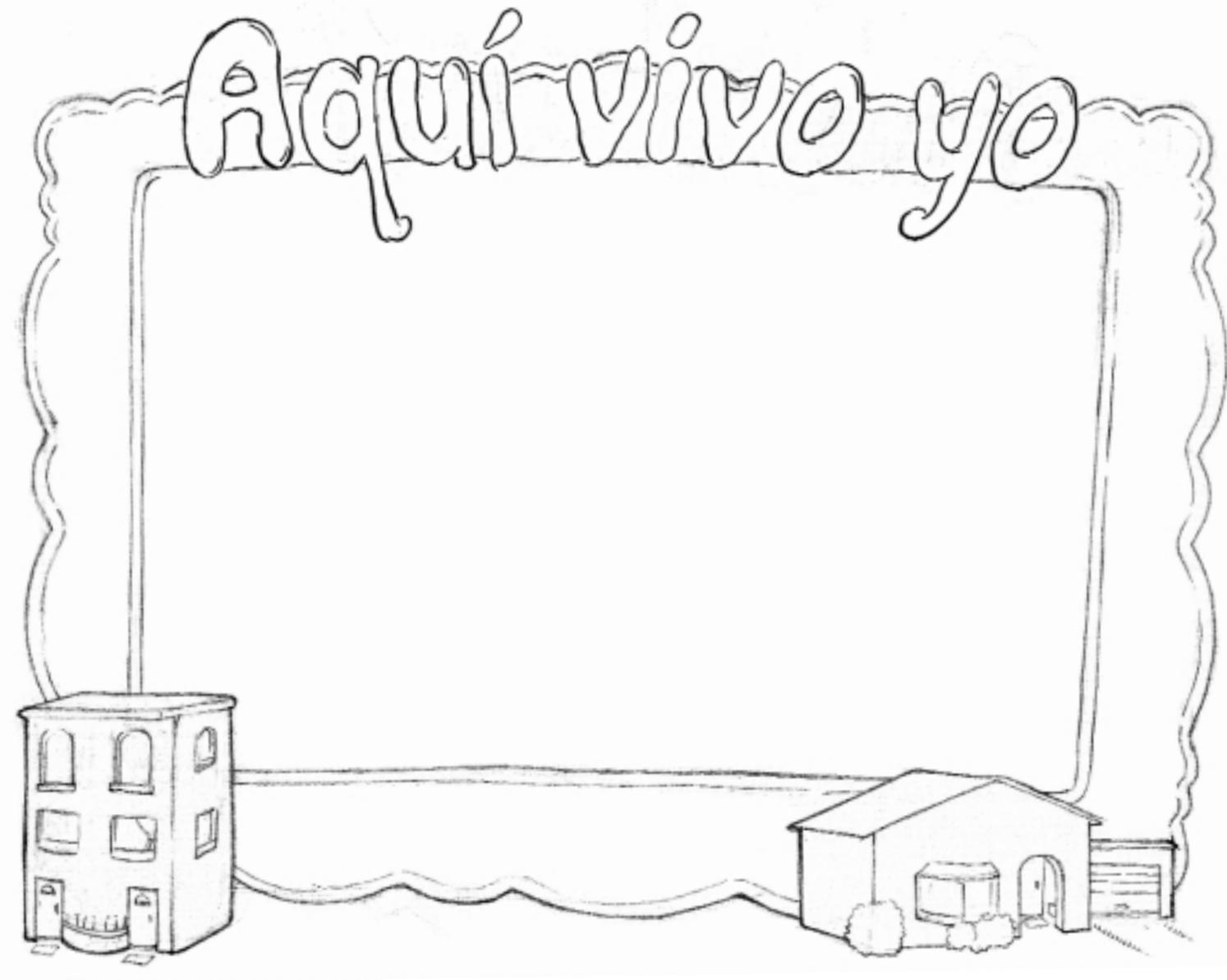
¿Qué Hace un Trabajador o una Trabajadora Social en la Corte Tutelar de Menores?

El **trabajador o trabajadora social** es una persona que trata de proteger a los niños y darles seguridad. Puede ayudar a niños cuando alguien los ha maltratado o tocado de mala manera. (A esto se le llama **abuso**.) Un trabajador social puede ayudar también a los niños que no reciben comida, ropa, u otras cosas necesarias. (A esto se le llama **descuido**.) Si el abuso o descuido es muy grave, es posible que el trabajador social decida hallar otro lugar donde los niños puedan vivir. Entonces, es posible que la familia y el trabajador (o trabajadora) social tengan que ir a la Corte Tutelar de Menores para que un (o una) juez decida cómo se puede ayudar a la familia.

¿Qué Hace el (o la) Juez en la Corte Tutelar de Menores?

En la página 6 de este libro, hallarás información acerca de los jueces. Los jueces de la Corte Tutelar de Menores hacen lo mismo que el resto de los jueces, excepto que en este tribunal especial no hay jurados. El (o la) juez toma la decisión final del caso.

Los jueces deben escuchar lo que todos dicen en la corte. Ellos conocen la ley, y deciden lo que será necesario para mantener la seguridad de los niños. Si el (o la) juez te hace una pregunta, es muy importante que le digas la verdad. Él (o ella) necesita saber la verdad para poder tomar la mejor decisión en tu caso.



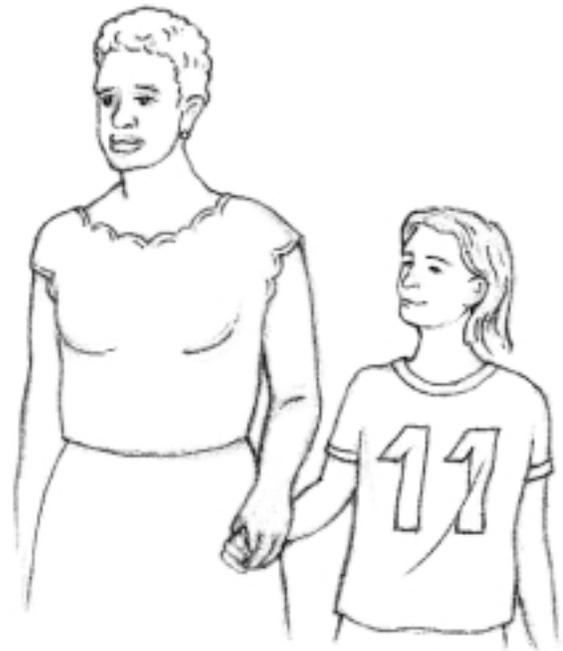
Haz un dibujo del lugar donde vives.

¿Qué Hacen los Abogados en la Corte Tutelar de Menores?

En la página 7 de este libro, leíste la información sobre las tareas de los abogados, a quienes se les llaman también asesores legales. Las personas que forman parte de un caso por lo general tienen abogados que las representan en la corte. En los casos de la Corte Tutelar de Menores, el trabajador o la trabajadora social, la madre, el padre, los hijos, y algunas veces otras personas pueden estar representadas por abogados.

¿Qué Hace una “CASA” en la Corte Tutelar de Menores?

“CASA” es la abreviación del título en inglés “Court Appointed Special Advocate.” Se trata de una persona nombrada por la corte en casos de dependientes menores de edad. Esta persona ofrece su ayuda de forma voluntaria. Conversa con las personas del caso, especialmente con los niños, y comunica al (o a la) juez lo que le han dicho. Los voluntarios de “CASA” pasan mucho tiempo en compañía de los niños a quienes deben ayudar. Les escuchan y entonces comunican a la corte lo que los niños les han dicho. También sugieren a la corte acciones que podrían mejorar la seguridad y la salud de los niños.



¿Qué Hacen los Niños en la Corte Tutelar de Menores?

En las páginas 8 y 12 de este libro, hay información acerca de los testigos. Los niños pueden servir de testigos. Si tú sirves de testigo, los abogados y a veces el (o la) juez te harán preguntas. Por supuesto, es muy importante que digas la verdad al contestar las preguntas en la corte. Es más, antes de contestar las preguntas, tienes que **jurar**, o hacer una promesa especial, de que vas a decir la verdad. Es importante también que contestes solamente las preguntas que te hacen y que entiendes. Si no entiendes una pregunta, está bien que digas que no comprendes para que te la expliquen.

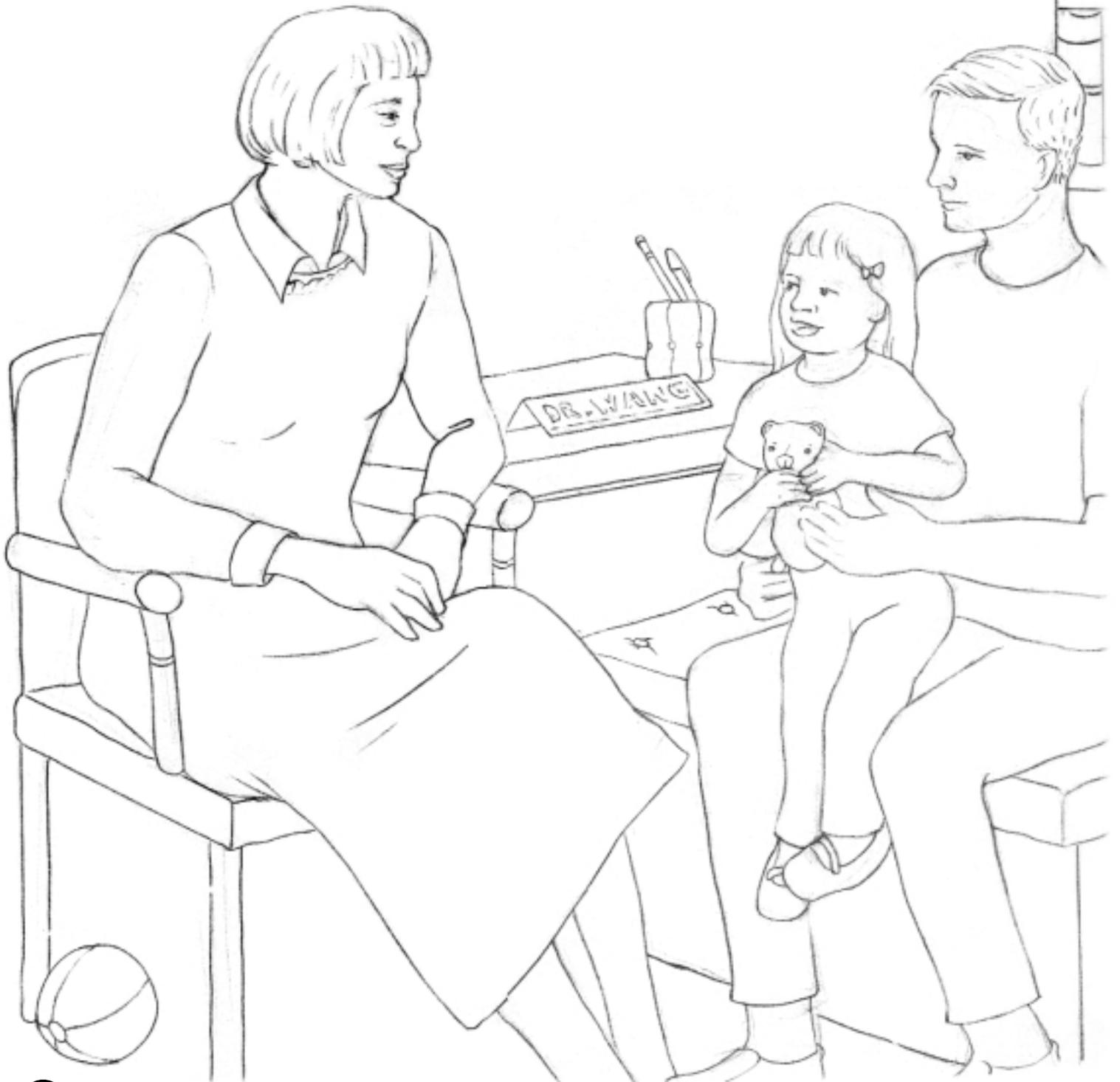
Si a ti te da miedo contestar preguntas en la corte, díselo a tu abogado, si lo tienes, o al (o a la) juez. Ellos harán todo lo posible para que te sientas mejor. Posiblemente te dejarán contestar las preguntas en la oficina del juez, o permitirán que la persona de "CASA" que te esté ayudando te acompañe en la sala de la corte.



Dibuja líneas que conecten los puntos para dibujar el animal que aparece en la bandera del estado de California.

Audiencias Sobre la Salud Mental

La salud mental tiene que ver con lo que pasa dentro de las cabezas de las personas. La salud mental es tan importante como la salud física. Una persona con problemas emocionales o mentales puede sentirse o portarse como una persona enferma. A veces la gente tiene problemas emocionales o mentales tan





serios que el hospital es el único sitio donde las pueden atender. Esto le puede pasar tanto a personas adultas como a niños. Las personas adultas pueden dar su permiso al hospital para ser atendidas. Por lo general, los padres son los que dan permiso a un hospital para que atiendan a sus hijos. Estos son casos de admisión “voluntaria” en el hospital.

A veces, las personas no pueden—o no quieren—dar su permiso para que el hospital atienda tanto a ellas como a sus hijos. En este caso, se puede pedir a una corte que ordene a la persona que vaya al hospital. La persona se presenta ante un (o una) juez, quien se encarga del caso. A esto se le llama la **audiencia**. Una audiencia en la que el (o la) juez decide si debe (o no debe) ordenar el tratamiento de alguien en un hospital se le llama una audiencia de confinamiento. A la corte donde se decide esto se le llama por lo general la **corte de salud mental**.

En la audiencia de confinamiento, el (o la) juez escuchará relatos y datos acerca de los problemas emocionales o mentales de la persona y sobre la manera de darle tratamiento. Debe decidir si hay problemas y si los problemas son tan serios como para que la persona deba quedarse en un hospital, aun cuando no quiera quedarse allí.

A veces, el (o la) juez va al hospital, y la audiencia de salud mental se celebra allí y no en una sala de la corte.

Al final de este libro, hallarás dos páginas con figuras despegables. Úsalas para dibujar las caras de las personas que ves aquí y para colocar en su lugar los objetos que se encuentran en el edificio de la corte. Puedes también colorear los dibujos.

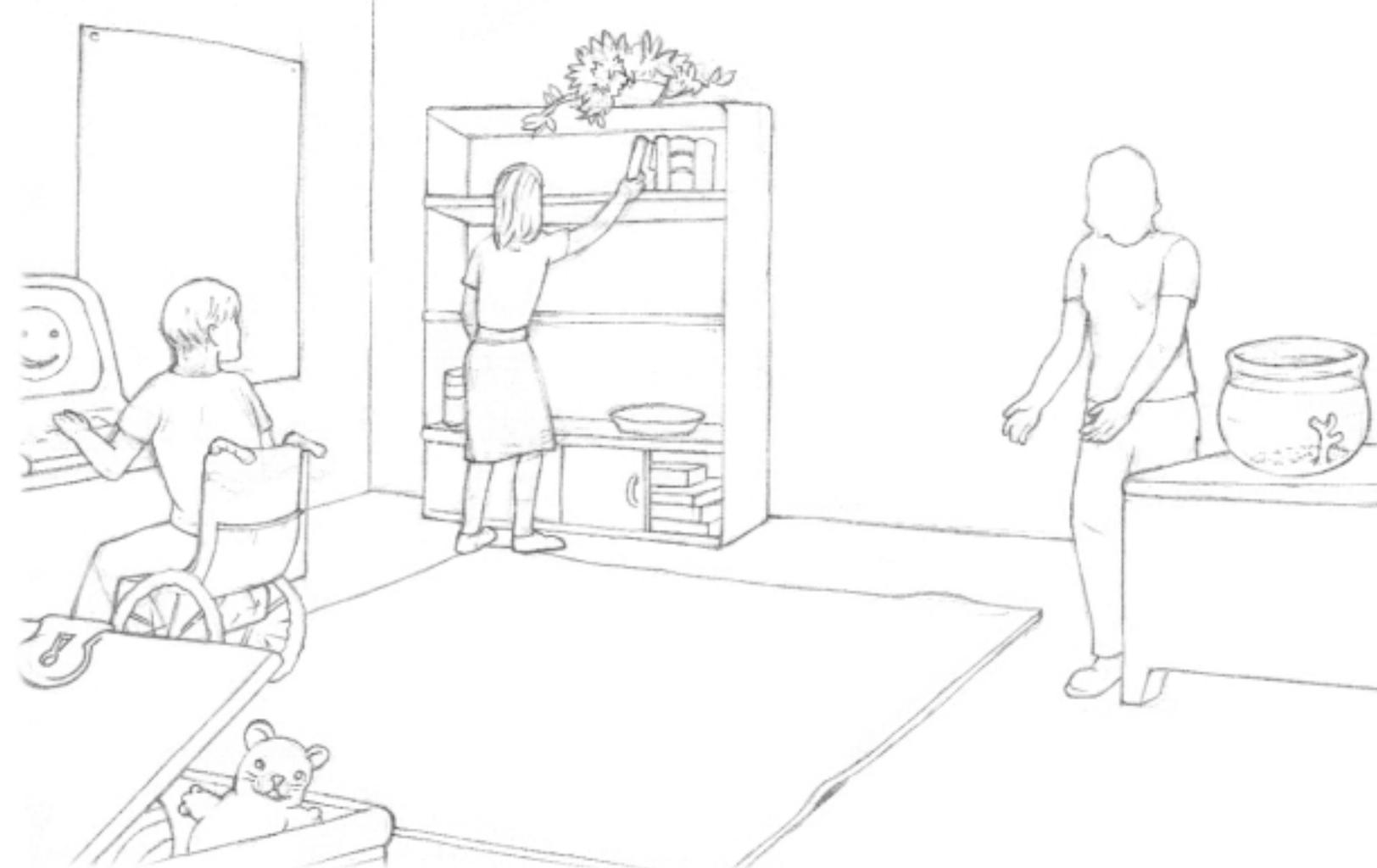
Salas del Edificio de la Corte que Puedes Decorar



En una sala especial, una niña cuenta lo que pasó.



En la sala de la corte, el juez escucha mientras un testigo da juramento.



Los niños juegan en la sala de espera en la corte.



Estas personas esperan su turno fuera de la sala de la corte.

La Corte de Derecho de Familia

Cuando un padre y una madre deciden que ya no pueden seguir viviendo juntos, es posible que decidan separarse y vivir en distintos hogares. Si se han casado y ya no quieren vivir juntos o continuar su vida como personas casadas, pueden obtener una **separación legal** o un **divorcio**. Al divorcio se le llama también **disolución**. Para divorciarse, las personas casadas tienen que ir a la corte. En una corte, un mediador (o una mediadora) les ayudará a planear cómo cuidarán a sus hijos, y un (o una) juez decidirá cómo se repartirán todas las cosas que tenían mientras vivían juntos.

La mayoría de las veces, los hijos no tienen que ir a la corte aunque sus padres tengan un caso pendiente allí, pero algunas veces sí tienen que ir. Si tú tienes que ir a la corte, recuerda que no es porque hayas hecho algo malo. Las cortes son diferentes de otros sitios donde has estado, pero no debes tener miedo. Las personas que trabajan en la corte son muy amables. Los padres de muchos niños van a la Corte de Derecho de Familia. Si sientes inquietud o miedo cuando tengas que ir a la corte, es bueno que hables con alguien acerca de tus temores.

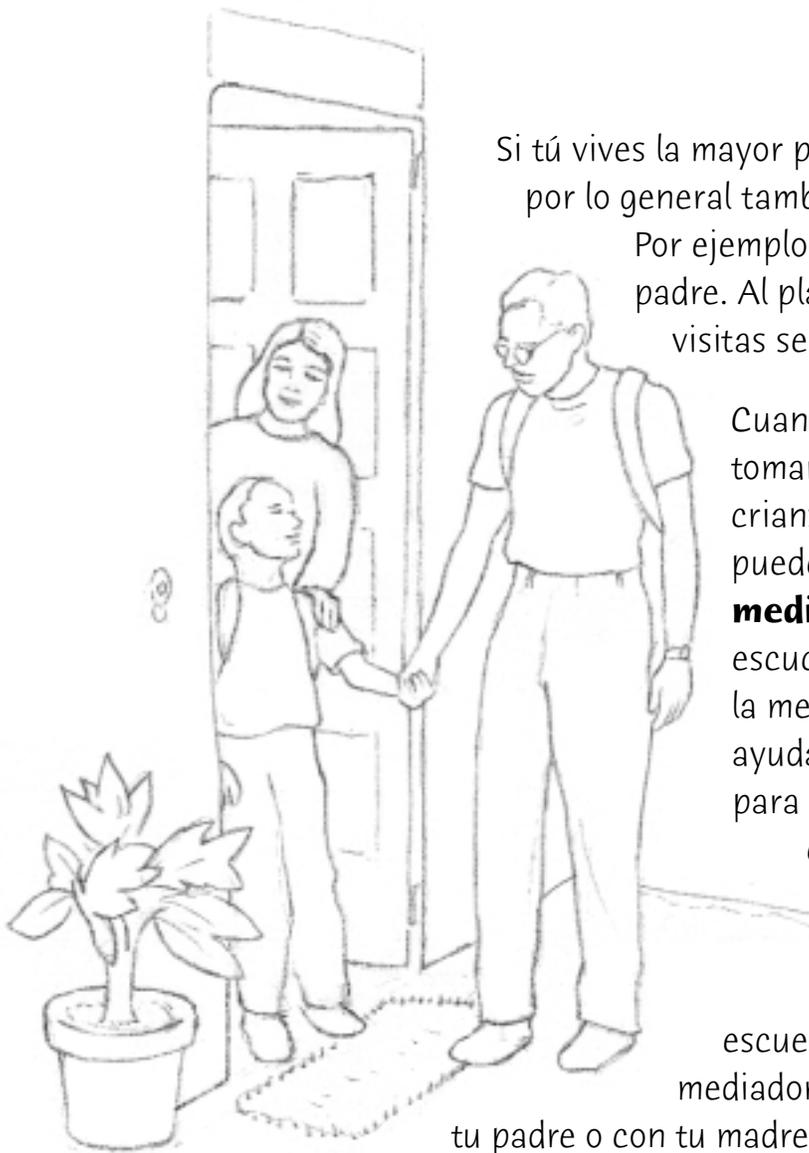
Si tus padres no viven juntos, ellos necesitan buscar la manera en que puedas pasar tiempo con ellos. Necesitan decidir cuándo vivirás tú con cada uno de ellos. A este plan para decidir dónde vas a vivir se le llama el **plan de custodia** o el **plan de guarda y crianza**.





Escribe un cuento acerca de alguien que va a la Corte de Derecho de Familia.

Tal vez conoces a alguien que ha ido a la Corte de Derecho de Familia para resolver un problema.



Si tú vives la mayor parte de tu tiempo con uno de tus padres, por lo general también podrás visitar a tu padre o madre.

Por ejemplo, si vives con tu madre, visitarás a tu padre. Al plan que establece la frecuencia de estas visitas se le llama el **programa de visitas**.

Cuando tus padres necesitan ayuda para tomar decisiones acerca de tu guarda y crianza, o acerca del programa de visitas, pueden ver a un **mediador** (o una **mediadora**) de la corte. Esa persona escuchará las ideas que ellos expresen sobre la mejor manera de criarte. Esa persona ayudará a tus padres a preparar el mejor plan para ti. A veces, los mediadores quieren

conocer a los niños. Si el mediador (o la mediadora) de tus padres quiere hablar contigo, probablemente te preguntará cómo te va en casa, en la

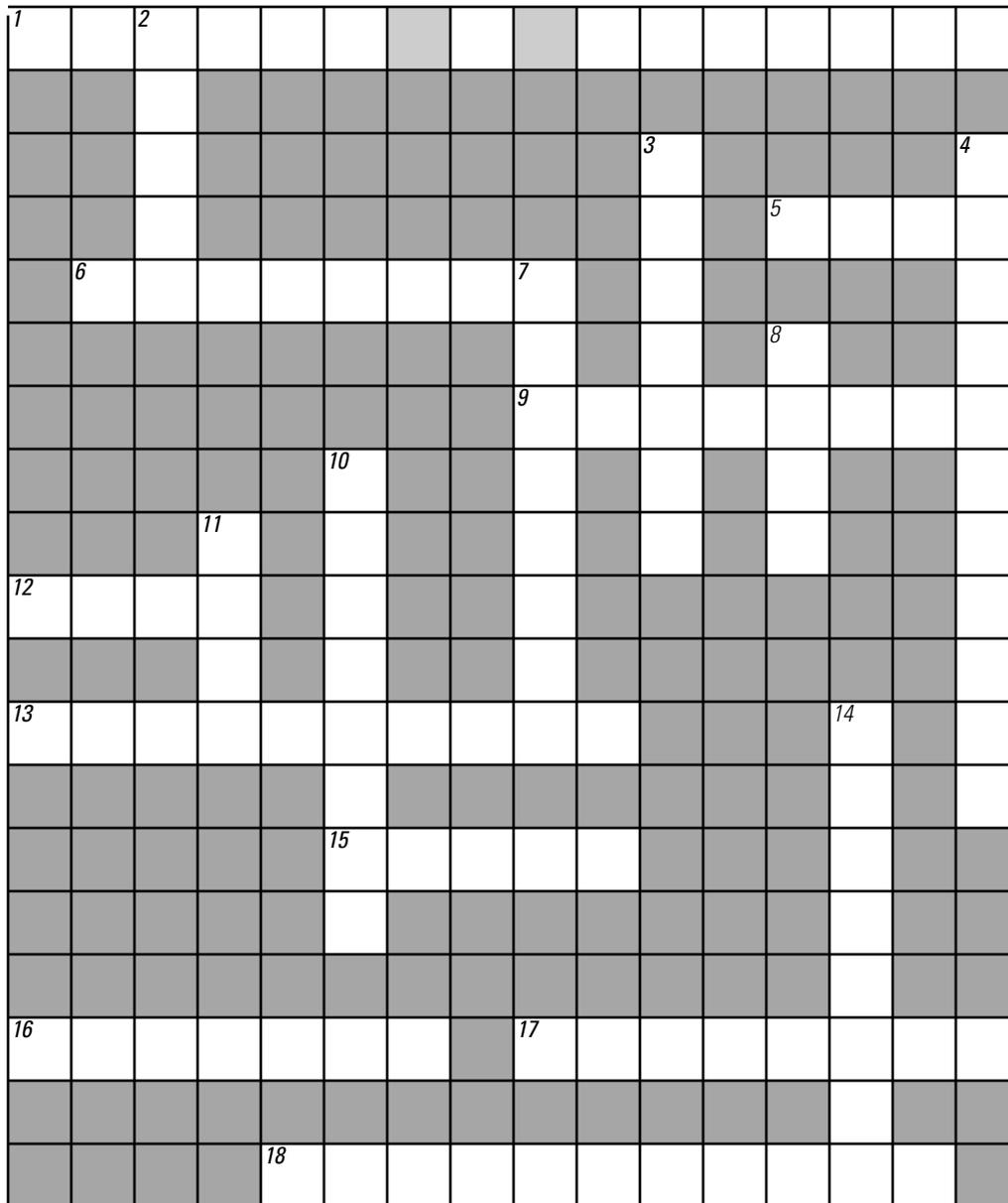
escuela, y con tus amigos. El mediador (o la mediadora) no te preguntará si quieres vivir con

tu padre o con tu madre, ni te preguntará si quieres más a tu papá o a tu mamá.

Después de la separación, tus padres deben decidir también cuánto dinero debe dar cada uno para tu crianza. A este dinero se le llama **manutención**. En la corte hay un abogado (o una abogada) llamado el **facilitador** o **facilitadora**. El facilitador (o la facilitadora) es una persona que ayuda a los padres y a la corte a decidir la cantidad que se pagará por tu manutención.

Si tus padres no pueden ponerse de acuerdo, el (o la) juez les dirá lo que deben hacer. Cuando un (o una) juez decide lo que alguien debe hacer se le llama una **orden**. El (o la) juez tiene una oficina en el edificio de la corte, y se sienta detrás de un escritorio llamado el **estrado**. Los jueces llevan **togas** negras. El **actuario** (o la **actuaría**) de la corte ayuda a organizar los casos. En la corte hay un (o una) agente de policía especial, llamado el (o la) **alguacil**, quien se encarga de la seguridad en la corte. A veces, el (o la) juez no puede terminar el caso en un día. Entonces, **continuará** o **postergará** el caso para otro día.

Crucigrama



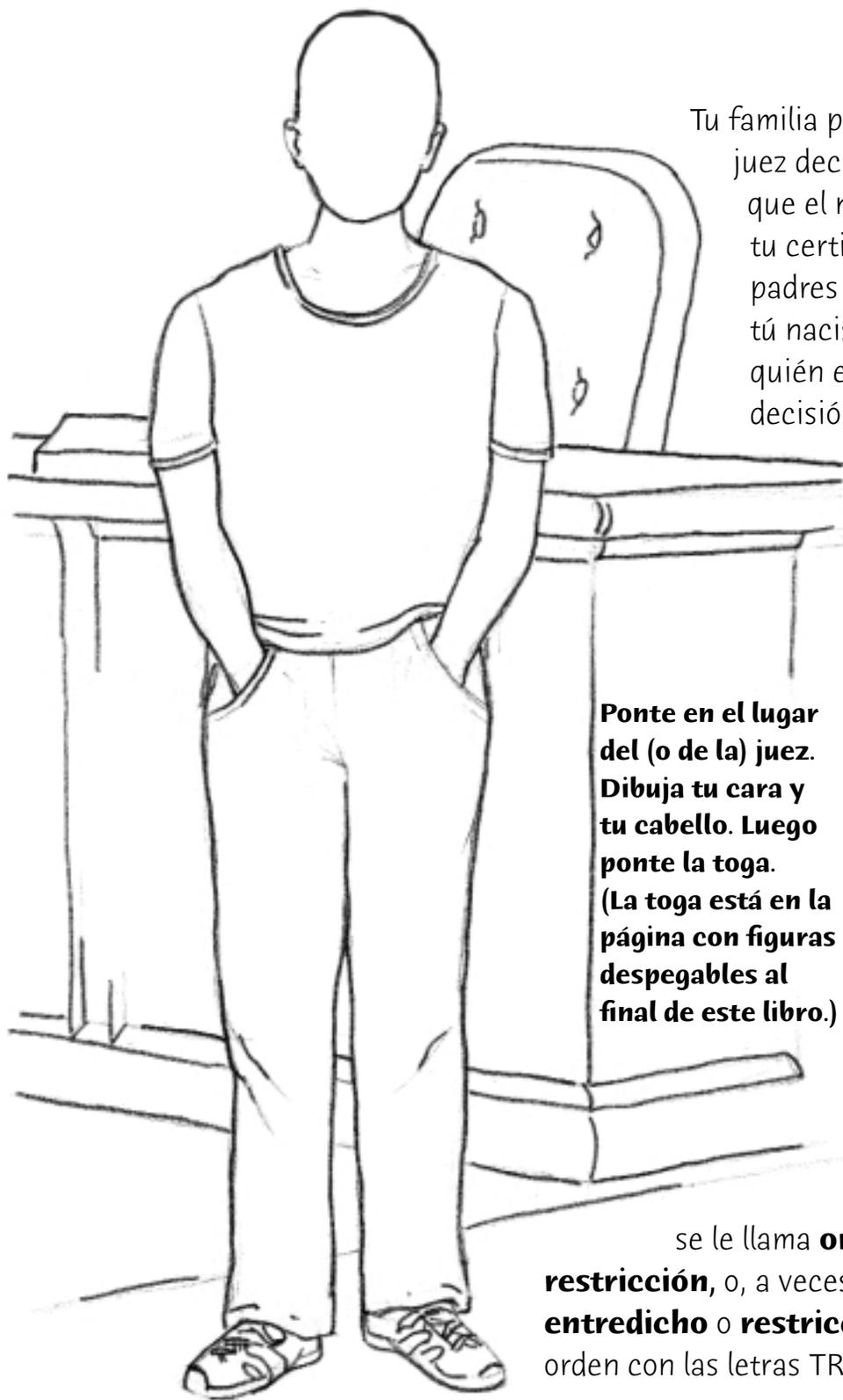
Hallarás las palabras para llenar este crucigrama en la sección sobre la Corte de Derecho de Familia que comienza en la página 22.

HORIZONTAL

1. El plan para decidir dónde vivirán los niños se llama un plan de _____ (3 palabras).
5. A veces, cuando hablas con tu padre, le dices "_____."
6. Si no se puede decidir un caso en un día, el (o la) juez lo _____.
9. Otra palabra para "la corte" es "el _____."
12. La ropa especial que usa un (o una) juez se llama una _____.
13. Cuando los padres deciden vivir en hogares separados, obtienen una _____.
15. Cuando un juez decide decirte lo que tienes que hacer, prepara una _____.
16. El (o la) juez se sienta detrás de _____.
17. El agente de policía que trabaja en la corte se llama el (o la) _____.
18. El dinero que la madre paga al padre, o que el padre paga a la madre, para ayudarlo a cuidar a los hijos es la _____ de los hijos.

VERTICAL

2. Una persona con quien tú puedes hablar es tu _____.
3. La persona que cuenta al juez lo que sabe o lo que ha visto u oído es un _____.
4. La persona que ayuda a los padres a decidir la suma de dinero para la manutención de sus hijos es el _____.
7. La persona que ayuda al juez a organizar los casos es el _____ de la corte.
8. La persona que ayuda a los padres a decidir dónde vivirán sus hijos es el (o la) _____.
10. La persona que toma decisiones cuando los padres no pueden ponerse de acuerdo es el _____.
11. A veces, cuando hablas con tu madre, la dices "_____."
14. Cuando 2 personas ya no quieren vivir como personas casadas, piden el _____.



Ponte en el lugar del (o de la) juez. Dibuja tu cara y tu cabello. Luego ponte la toga. (La toga está en la página con figuras despegables al final de este libro.)

Tu familia puede ir a la corte para pedir que el juez decida quién es tu padre. Puede ser que el nombre de tu padre no aparezca en tu certificado de nacimiento, o que tus padres no hayan estado casados cuando tú naciste. El (o la) juez puede decidir quién es tu padre legalmente. A esta decisión se le llama **fallo de paternidad** o de **ascendencia**.

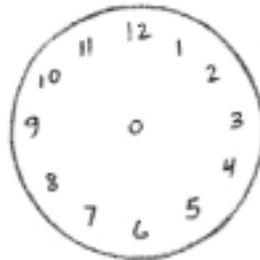
Algunas veces, una persona que está casada, o que vive con otra persona, comienza a tenerle miedo a la persona con quien vive. A veces, los padres se lastiman entre sí o lastiman a sus hijos. A esto se le llama **violencia doméstica**. Si uno de ellos lastima al otro o le asusta mucho, la persona lastimada o asustada puede pedir la ayuda de un juez. Un juez puede dar una orden de la corte obligando a la persona acusada de lastimar o asustar a la familia a salir de la casa y a dejar de maltratar a la familia. A una orden de este tipo

se le llama **orden de entredicho, orden de restricción**, o, a veces, una **orden temporal de entredicho o restricción**. En inglés se refieren a esta orden con las letras TRO (*temporary restraining order*).

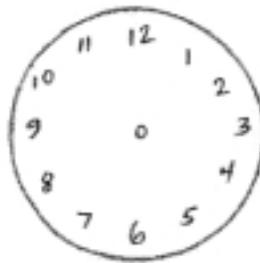
Si tus padres no pueden preparar un plan de crianza con el mediador, el (o la) juez puede ordenar que obtengan una evaluación sobre la guarda y crianza de los hijos. El **evaluador** (o la **evaluadora**) dedicará cierto tiempo al proceso de conocerte a ti y a tus padres. El o ella tratará de encontrar la mejor manera para que tú puedas pasar tiempo con tus padres, y dará al (o a la) juez su opinión sobre a tu caso.

Dibuja las manecillas del reloj para indicar:

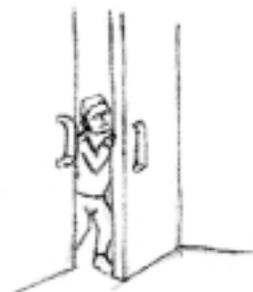
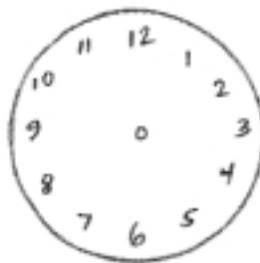
La hora en que te levantaste



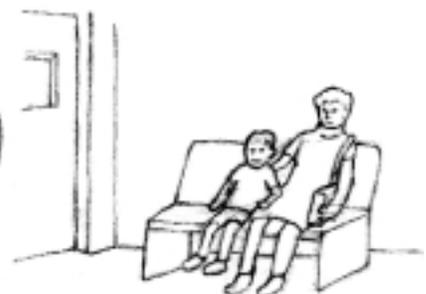
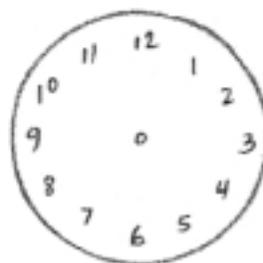
La hora en que saliste de tu casa



La hora en que llegaste a la corte



La hora en este momento



Los Guardianes

A veces, los niños no tienen madre ni padre que los cuide. Esto puede pasar si los padres se han muerto, si están muy enfermos, si están en la cárcel, o si tienen problemas debido al uso de bebidas alcohólicas o de drogas ilegales. Puede haber también otras razones. En estos casos, otro miembro de la familia o una persona amiga necesitará encargarse de cuidar a los niños. Esto funciona mejor si las cortes dan a la persona amiga o al pariente el derecho de actuar como si fuera el padre o la madre. Cuando la corte escoge a una persona para que cuide a los niños en vez de sus padres, a esa persona se le llama el (o la) **guardián**. Y al plan se le llama la **guarda**.

Como los padres, los guardianes cuidan a los niños hasta que el padre o la madre pueda volver a cuidarlos, o hasta que los niños sean personas adultas y ya no necesiten que nadie los cuide. Los guardianes, al igual que los padres, encuentran un hogar y una escuela para los niños, les dan alimentos y ropa, y los llevan al médico cuando

están enfermos. Los niños forman parte de la familia de sus guardianes. Los guardianes también les escuchan cuando quieren hablar. Se aseguran de que los niños hagan sus tareas escolares, y les ayudan con las tareas si es necesario.

Aun cuando los padres no puedan cuidar a sus hijos, pueden quererlos mucho. Si es posible, los visitarán o los llamarán por teléfono en la casa de los guardianes o donde estén. Si sus condiciones mejoran, es posible que el (o la) juez les permita volver a cuidar a sus hijos.

El (o la) juez supervisa a los guardianes para asegurarse de que hagan bien su tarea. Los padres, los niños, y los guardianes pueden hablar con el (o la) juez acerca de la ayuda que los niños necesitan.



¿Quiénes Son las Personas que Tienen una Relación Contigo?
Dibújalas o escribe sus nombres.



Me Van a Adoptar

La **adopción** es la manera en que un niño o una niña llega a formar parte de una nueva familia legalmente. Un (o una) juez decide si la adopción es lo que más les conviene a los niños. Antes de decidirse, el (o la) juez enviará a un trabajador social para que hable con los niños. Esta persona conocerá también a los nuevos padres y visitará el nuevo hogar. La nueva familia puede incluir hermanos, abuelos, y tíos. Después de la adopción, el niño adoptado será un miembro de esta familia. Tendrá todos los derechos legales de los otros hijos de esa familia.

Los niños llegan a ser adoptables por una gran variedad de razones. A veces sus padres biológicos no los pueden criar. Puede ser que sean demasiado jóvenes, o que no puedan dar a los niños las cosas que necesitan para crecer felices y tener buena salud. Algunas veces, la razón es que los padres biológicos han muerto.

La gente adopta a los niños porque los aman y quieren hacerlos miembros de su familia. Diferentes personas pueden adoptar niños: los padres de un hogar de crianza, los parientes del padre biológico o de la madre biológica, u otras personas que deseen incluir a un niño o niña en su familia.

Hay muchos hijos y muchas familias que participan en adopciones. Es posible adoptar a hijos de cualquier edad. Algunas personas son adoptadas cuando son bebés. Otras, cuando son adolescentes. Hasta es posible adoptar a una persona adulta. Las familias de distintas razas o religiones pueden adoptar hijos. Es posible adoptar a niños con destrezas especiales. La adopción puede ser que se haga desde distintos estados o desde otros países.





Escribe algo sobre una persona adoptada a quien tú conozcas.

Si a ti te adoptaron, puedes escribir tu propia historia, o puedes inventar un cuento.

¿Qué Es la Emancipación?

La **emancipación** termina la autoridad legal que los padres tienen sobre los hijos menores de 18 años de edad. Después de la emancipación, los padres no tienen la responsabilidad de atender ni de pagar para que los hijos tengan las cosas que necesiten. Si te emancipas, tu vida cambia. Tendrás nuevos derechos y también nuevas responsabilidades.

¿A Qué Edad Puedes Pedir que un Juez Te Permita Emanciparte?

Debes tener por lo menos 14 años de edad y estar viviendo fuera de tu hogar. Tus padres tienen que estar de acuerdo con tu decisión. También podrían decidir no disputar el caso ante la corte. El hijo emancipado deberá tener ingresos legales para pagar sus alimentos, ropa, y alquiler. La corte debe decidir que la emancipación es lo que más le conviene al hijo.

Después de la Emancipación, ¿Cuáles de las Sigüientes Oraciones Describen Derechos? ¿Cuáles Describen Responsabilidades?

Derecho: el poder garantizado por ley de tener algo o hacer algo, si la persona lo desea.

Responsabilidad: la obligación de hacer algo.

Escribe la palabra "derecho" o "responsabilidad" después de cada oración.

1. Puedes vivir donde quieras. _____
2. Puedes decidir cuándo ir al médico. _____
3. Para poder mantenerte, debes tener dinero suficiente. _____
4. Puedes firmar contratos para comprar, vender, alquilar, o regalar cosas. _____
5. Puedes quedarte con el dinero que ganes. _____
6. Puedes registrarte en una escuela y obtener un permiso para trabajar. _____
7. Puedes obtener una licencia para manejar si tienes suficiente edad y si tienes un seguro. _____
8. Debes pagar tus cuentas médicas si te enfermas. _____

La Emancipación No Es lo Mismo que Cumplir 18 Años de Edad

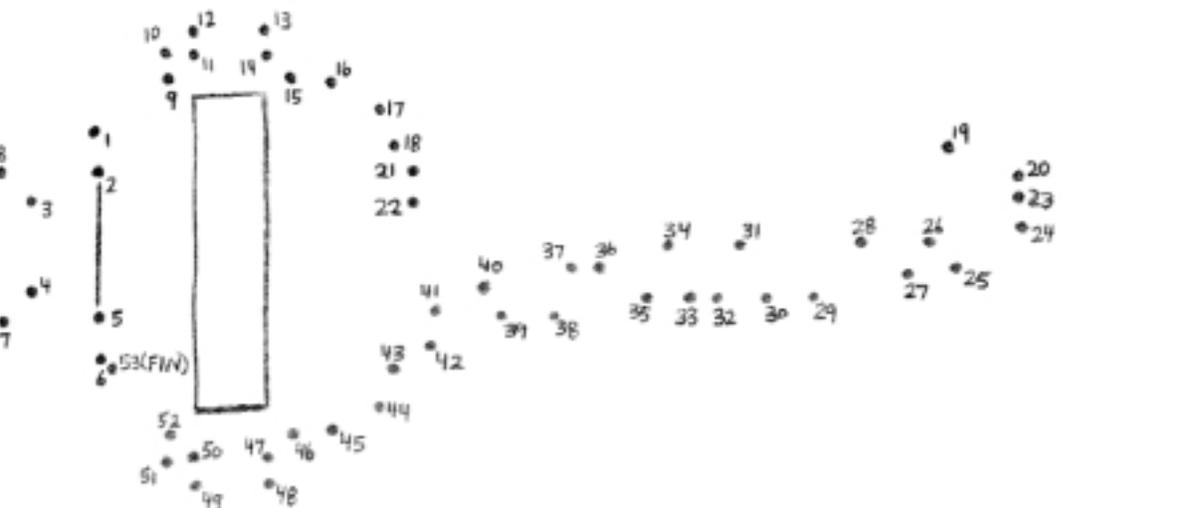
Si eres una persona emancipada, ¿cuál será tu respuesta a cada una de estas preguntas: SÍ o NO? Dibuja un círculo alrededor de la respuesta correcta.

1. ¿Tienes que ir a la escuela hasta tener 18 años de edad? SÍ NO
2. ¿Puedes trabajar el mismo número de horas que alguien que haya cumplido 18 años de edad? SÍ NO
3. ¿Puedes casarte sin el permiso de tus padres? SÍ NO
4. Si violas una ley, ¿tendrás que ir a la corte penal (o criminal) para personas adultas? SÍ NO
5. ¿Puedes votar? SÍ NO
6. ¿Puedes tomar bebidas alcohólicas? SÍ NO

¿Cuáles Son las Tres Maneras de Obtener la Emancipación? ¿Quiénes Deben Estar de Acuerdo?

Traza una raya para conectar la acción de la columna que está en la izquierda con las personas de la columna que está en la derecha.

<input checked="" type="radio"/> Casarse ●	<input type="radio"/> Los padres solamente
<input checked="" type="radio"/> Entrar al ejército ●	<input type="radio"/> El juez solamente
<input checked="" type="radio"/> Emanciparse con aprobación de un juez ●	<input type="radio"/> Los padres y el juez



Las respuestas aparecen en la página 39.

Leyes Especiales Para los Niños

A veces, los niños hacen cosas que estarían bien para una persona adulta pero no para un niño. Aunque los adultos pueden manejar un automóvil, estar fuera de la casa toda la noche, y tomar bebidas alcohólicas, los niños no lo deben hacer. Un niño no debe conducir un auto hasta la edad de 16 años; no puede permanecer fuera de casa hasta la edad de 18 años; y no puede beber alcohol hasta la edad de 21 años.

Si tu eres un niño (o una niña) y haces alguna de estas cosas, a esto se le llama un **delito de estado legal** (en ingles, *status offense*). Esto quiere decir que violas la ley simplemente porque eres demasiado joven para hacer lo que has hecho.

Los niños cometen delitos de estado legal por muy diversas razones. Por ejemplo, algunos niños tienen los mismos tipos de problemas continuamente. Estos niños se sienten tristes, solos, y disgustados. Puede ser que se sientan tan solos y disgustados que desobedezcan siempre a sus padres, no vayan a la escuela, o tal vez huyan de su casa. Pero por ser menor de edad, violan la ley al hacer estas cosas. Cuando se sienten así, los niños pueden obtener ayuda. Pueden hablar sobre sus sentimientos con un consejero (o una consejera) escolar; con alguien en su iglesia, sinagoga, o mezquita; o con otra persona adulta con quien tengan confianza.

Generalmente, a los niños que cometen delitos de este tipo se les permite regresar a sus casas. Pero si los arrestan, pueden llamar a un abogado, a sus padres, o a otra persona para pedir ayuda.



Sopa de Letras

A F O I G B P A J O S M N R X P Q M D L D W O B D L U T R A
A L D G G P E Q U E D A A R Q T O A U S E N T I S M O T V L
N X C W I Y C L E R F R B U S X S E P M S X R A M U F R T E
I O L O C T L R Z M P T X O D F O S N R O S N L S T P M D U
R B I Z H Y S R D A F A T Z A G J T T Z B A B O G A D O N C
O G T Q Z O J E P O L I C I A X E R R G E N L M T Q L X M S
E Z O L L T L R T M L O P B A F S A O P D R S A B T X T R E
D B M A N E J A R E M B R I A G A D O R E Z P D N R F Q O A
S A E N R T C W D M R F T H P S O D D L C F P U X U G P R L
I Q E R U C M N V I O L E N C I A D O M E S T I C A B R C A
S T S T Y I G B P R A A G E N T E D E P R O B A T O R I A R
I G E R P H R E S T I T U C I O N C G A T S R Q F K R T R A
L L A J H R S A M E L B O R P P R B D F A Q M R P H G R T T
A D D G G S C E X C E S O D E V E L O C I D A D X R L M N L
N X O M R Z L L C M C Y W X I N C H M T R G N O I C P O D A
A Z R M N C R M G S E R L A N O I C C E R R O C P M F J H F

Las palabras pueden ser

HORIZONTALES

V E R T I C A L E S
 D I A G O N A L E S
 O S É V E R L A

Dibuja un círculo alrededor de estas palabras cuando las encuentres:

- | | | | |
|---------------------|--------------|---------------------|---------------------|
| ALCOHOL | DESOBEDECER | POLICIA | EXCESO DE VELOCIDAD |
| TUTELA | MANEJAR | AGENTE | DELITOS |
| ADOPCION | EMBRIAGADO | PROBATORIA | MAESTRA |
| VIOLENCIA DOMESTICA | TESTIGO | PROBLEMAS | AUSENTISMO |
| TRIBUNAL | JUEZ | RESTITUCION | ANALISIS DE ORINA |
| QUEDA | CORRECCIONAL | FALTAR A LA ESCUELA | |
| | ABOGADO | FUMAR | |

Las respuestas aparecen en la página 39.

¿Hice Algo Malo?



Los niños pueden meterse en problemas serios si violan la ley. Si un **agente de policía** piensa que has violado la ley, te puede arrestar. El agente te hará preguntas, y decidirá si puedes ir a tu casa o si debes ir a la correccional de menores. Aún si te

deja ir a casa, es posible que más tarde tengas que hablar con un **agente de libertad condicional** o

agente de probación (en inglés, *probation officer*) acerca de lo que pasó. El agente de probación puede decidir que deberás

defender tu caso ante la corte de menores. En la **correccional de menores**, todas las puertas están cerradas con llave. Generalmente, los niños tienen que quedarse allí hasta que un (o una) juez les dice que pueden salir.

Si alguna vez te llegan a arrestar, lo primero que debes hacer es pedir ayuda. Necesitas hablar con un abogado (o una abogada) acerca de lo que pasó. Tu abogado te ayudará a hablar con la policía y con todas las otras personas que te quieran hacer preguntas. Si te meten en la cárcel o en la correccional de menores, tienes el derecho de llamar a un abogado (o una abogada) de inmediato. Llama al **defensor público** si no tienes ya un abogado. No tienes que contestar ninguna pregunta antes de que hayas hablado con tu abogado.



Hay diferentes tipos de delitos. Unos son mucho más serios que otros. Un **delito mayor** (o **felonía**) es más serio que un **delito menor** (en inglés, *misdemeanor*). Si te hallan culpable de un delito mayor, te pueden meter a la cárcel por un tiempo mucho más largo. La condena máxima por un delito menor es un año de cárcel. La condena máxima por un delito mayor puede ser muchos años y posiblemente hasta que la persona llegue a la mayoría de edad.

Algunos delitos pueden ser clasificados como menores o mayores según el grado de mala conducta. Una pelea a puños es un ejemplo. Si te peleas a puñetazos con alguien, te pueden acusar de un delito menor de agresión física. Pero si lastimas seriamente a alguien durante una pelea, te pueden acusar de un delito mayor de agresión física.

Si tienes que ir a la corte para defender tu caso, no temas consultar a un abogado (o una abogada). Puede haber un juicio donde un (o una) juez escuche lo que digan las partes del caso, y luego decida si eres culpable o no. Si te declaran culpable y el delito no es de mucha gravedad, posiblemente quedarás en libertad condicional bajo **probatoria**. Entonces, tendrás que hacer lo que el (o la) juez y el (o la) agente de probatoria te ordenen. Si el delito es grave o si te has metido en problemas antes, podrían obligarte a vivir

fuera de tu hogar y hasta podrían mandarte a la cárcel. Generalmente, podrás recibir visitas de tu familia si no te permiten vivir en tu hogar por algún tiempo. Hasta es posible que te ordenen asistir con tu familia a sesiones de orientación o consejería para comprender la manera de mejorar tu conducta.

No importa cuál sea tu situación, aún si te has metido en problemas, recuerda que nunca es demasiado tarde para cambiar y mejorar tu conducta. ¡No te desanimes!



Clave de Respuestas (continuación)

La Emancipación: Derechos y Responsabilidades (página 33)

1. Derecho
2. Derecho
3. Responsabilidad
4. Derecho
5. Derecho
6. Derecho
7. Derecho
8. Responsabilidad

La Emancipación No Es lo Mismo que Cumplir 18 Años de Edad (página 33)

1. Sí
2. Sí
3. No
4. No
5. No
6. No

¿Cuáles Son las Tres Maneras de Obtener la Emancipación? (página 33)

- Casarse ● Los padres solamente
- Entrar al ejército ● El juez solamente
- Emanciparse con aprobación de un juez ● Los padres y el juez

Sopa de Letras (página 35)



- ALCOHOL
- TUTELA
- ADOPCION
- VIOLENCIA DOMESTICA
- TRIBUNAL
- QUEDA
- DESOBEDECER
- MANEJAR EMBRIAGADO
- TESTIGO
- JUEZ
- CORRECCIONAL
- ABOGADO
- POLICIA
- AGENTE PROBATORIA
- PROBLEMAS
- RESTITUCION
- FALTAR A LA ESCUELA
- FUMAR
- EXCESO DE VELOCIDAD
- DELITOS
- MAESTRA
- AUSENTISMO
- ANALISIS DE ORINA



Mis Datos

Me llamo _____.

Mi cumpleaños es _____.

El nombre de mi escuela es _____.

Mi grado en la escuela es _____.

Mis maestros y maestras se llaman _____.

_____.

Mi materia favorita es _____.

Mis pasatiempos son _____.

Las personas con quienes vivo son _____.

_____.

Algo más sobre mí que quiero decir: _____.

_____.



Contactos



Información Importante

Tengo que ir a la corte. Mi próxima cita es _____.

El nombre del (o de la) juez es _____.

El nombre y teléfono de mi abogado (o abogada) son _____

_____.

El nombre y teléfono de mi trabajador (o trabajadora) social son

_____.

El nombre y el teléfono de mi ayudante especial de "CASA" son

_____.

Nombres y teléfonos de otras personas importantes son:



Acerca de Este Libro

***¿Qué Sucede en la Corte?* es para los niños que, por cualquier motivo, tienen que ir a la corte, ya sea como testigos o formando parte de un caso judicial, o simplemente para visitar el edificio de la corte. En el libro, se presenta a los niños información básica sobre los procesos judiciales de los que forman parte o pueden formar parte, las personas que trabajan en el sistema judicial, y el vocabulario que se utiliza en los procesos legales. El libro se ha**

concebido para usarse como herramienta educativa para estimular conversaciones entre niños y adultos acerca del sistema judicial y como un libro de actividades que ofrece a los niños que van a la corte algo que hacer mientras esperan en ella. Este libro no tiene el propósito ni de ofrecer consejos legales ni de reemplazarlos.



Los niños de todas las edades pueden disfrutar de este libro. Según su edad, sus destrezas, y sus intereses, podrán mirar y colorear los dibujos, leer el texto, o entretenerse con los juegos o actividades que el libro contiene.

Esperamos que los niños de California lo encuentren interesante y divertido.